



БРОШУРА ЩОДО ПРИЙОМУ, НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЇ ТА ДОПОМОГИ В АДМІНІСТРАТИВНИХ ПРОЦЕДУРАХ

Для прийому біженців з України в департаменті Альє



**PRÉFÈTE
DE L'ALLIER**

*Liberté
Égalité
Fraternité*





ЗМІСТ БУКЛЕТУ ПРИВІТАННЯ

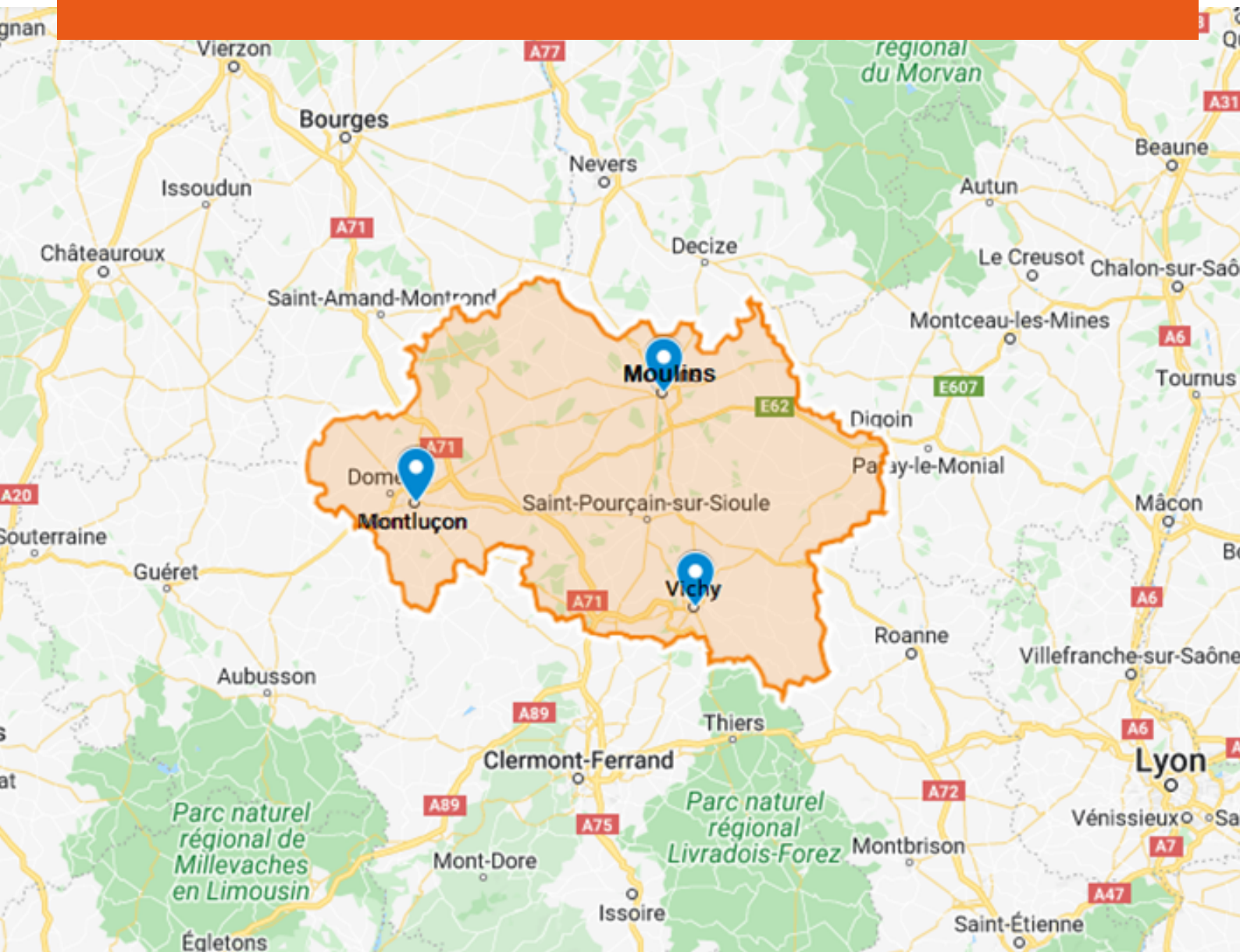
1. Де ми знаходимось ? Знайти себе на карті Франції
2. Що таке АНЕФ 63 : це асоціація соціальних працівників, що займається координацією і допомогою біженцям з України в департаменті Альє.
3. Як організований ваш прийом і наша допомога в департаменті Альє ?
4. Адміністративні процедури: що робити і куди йти ?
5. Адміністративні процедури: що робити і куди йти ?
6. Я бажаю працювати : яка процедура ?
7. Медичні послуги : що треба робити зразу ж після мого приїзду ?
8. Шкільна освіта: як записати дітей до школи у Франції?
9. Поїздки : як пересуватися по території ?
10. Строгі санітарні правила для домашніх тварин : яка процедура для мого собаки чи кота ?
11. Уроки французької мови як іноземної : як записатись на ці уроки ?





Де ми знаходимось ? Знайти себе на карті Франції

Ви зараз знаходитесь в департаменті Альє, Префектура в місті Мулен (вулиця Мішель де л'Оспіталь 2, МУЛЕН 03000).



Crédit : Google maps



ЩО ТАКЕ АНЕФ 63 : ЦЕ АСОЦІАЦІЯ СОЦІАЛЬНИХ ПРАЦІВНИКІВ, ЩО ЗАЙМАЄТЬСЯ КООРДИНАЦІЄЮ І ДОПОМОГОЮ БІЖЕНЦЯМ З УКРАЇНИ В ДЕПАРТАМЕНТІ АЛЬЄ

АНЕФ 63 - це асоціація соціальних працівників, що надають соціальну допомогу людям. Ми даєм людям тимчасове житло на випадок надзвичайної ситуації, допомагаєм у соціальній інтеграції, у захисті дитинства і наданні медичної допомоги.

Ми працюємо в департаментах Альє і Пю-де-Дом (сусідньому департаменті). Щороку ми розробляєм велику кількість програм для того, щоб жінки, чоловіки і діти, яким ми надаєм житло і соціальну допомогу, могли гідно жити, самостійно виконувати всі необхідні формальності і знайти роботу. В нашій асоціації є три окремі служби, і зараз ви знаходитеся в одній з них: в службі департаменту Альє.

З 10 березня 2022 р. держава покладає на нас завдання приймати вас на території департаменту.

З цією метою були створені спеціальні групи працівників, відкрився тимчасовий центр прийому, щоб ви десь могли жити зразу ж після приїзду, і де вам зразу ж дали допомогу для виконання різних адміністративних процедур. Цим тимчасовим центром керують волонтери з підтримкою працівників нашої асоціації.





ЯК ОРГАНІЗОВАНИЙ ВАШ ПРИЙОМ І НАША ДОПОМОГА В ДЕПАРТАМЕНТІ АЛЬЄ ?

Ви щойно прибули в департамент Альє. В залежності від способу прибуття в департамент, ось адміністративні процедури, які на вас чекають

- Ви прибули своїми власними засобами і не маєте, де жити: зателефонуйте на лінію Україна асоціації АНЕФ 63 за номером 07 71 32 94 19, або напишіть на адресу entraideukraine-allier@anef63.org, щоб вам знайшли тимчасове житло і потім допомогли в виконанні адміністративних процедур.

- Ви прибули своїми власними засобами і не маєте, де жити: зателефонуйте на лінію Україна асоціації АНЕФ 63 за номером 07 71 32 94 19, або напишіть на адресу entraideukraine-allier@anef63.org, щоб вам знайшли тимчасове житло і потім допомогли в виконанні адміністративних процедур.

- Вами займається спеціально створена державна служба: ви знаходитесь в тимчасовому центрі прийому біженців, де ви можете жити кілька днів. Потім вас направлять
 - оДо житла, що пропонують французькі громадяни волонтери. Це сім'ї-волонтери, які дають вам можливість пожити в них на невизначений період, в залежності від їх можливостей. Ми зустрічалися с цими сім'ями, щоб переконатися, що вони дійсно мають можливість і місце поселити вас у себе.
 - оДо самостійного житла.

В будь-якому випадку, вам спочатку необхідно прийти до префектури в місті Мулен (2 вулиця Мішель де л'Оспіталь 2, МУЛЕН 03000)



АДМІНІСТРАТИВНІ ПРОЦЕДУРИ: ЩО РОБИТИ І КУДИ ЙТИ ?

Перш за все треба прийти до префектури департаменту Альє, до відділу у справах громадянства та іноземців (вулиця Мішель де л'Оспіталь 2, МУЛЕН 03000), щоб вам пояснили ваші права (від понеділка до п'ятниці з 9.00 до 12.00). Ви повинні туди з'явитися з усіма членами вашої сім'ї.

Для кожної особи, дорослих і дітей, ви повинні пред'явити :

- Паспорт (з печаткою про в'їзд на територію), копію якого вони тут же зроблять
- Бланк прохання тимчасового захисту, який ви можете заповнити заздалегідь або на місці, в префектурі
- Довідку про проживання від господаря, де живете
- Документ для підтвердження адреси вашого господаря, строк якого не перевищує 3 місяців
- Свідоцтва про народження ваших дітей
- Чотири фотографії посвідчення особи

В префектурі вам видадуть дозвіл на тимчасове проживання (APS) строком на 6 місяців, з правом відновлення, на якому обов'язково повинен бути напис « набувач тимчасового захисту.»

Цей дозвіл дасть вам право :

- На дозвіл працювати у Франції
- На медичне страхування і доступ до медичних послуг
- На право записати до школи ваших дітей віком від 3 до 16 років
- На право отримати житло
- На грошову допомогу для осіб, що просять захисту (ADA)

Одночасно префектура запише вас на прийом до ОФІІ (Французького офісу іміграції і інтеграції : вулиця д'Асас, 1 Клермон-Ферран 63000) в місті в Клермон-Ферран, де ви попросите цю грошову допомогу (ADA). Розмір цієї допомоги підраховується в залежності від кількості осіб в сім'ї і від того, де і як ви живете.



Я БАЖАЮ ВІДКРИТИ РАХУНОК В БАНКУ : ЯК ЦЕ ЗРОБИТИ ?

Французький банк упростив умови відкриття банківського рахунку для українських біженців, що прибули на територію Франції, і дозволяє їм користуватись цими правами.

- Українські банківські карточки дійсні по всій Євроспільці (право розраховуватись за покупки у європейських/французьких комерсантів, і знімати готівки в банкоматах)
- Ви можете переводити кошти банківським переказом з українського банківського рахунку на французький, або на рахунки в іншій/их країні/ах Євроспільки
- Однак Французький банк не проводить жодної операції обміну між гривнею і євро.



Я БАЖАЮ ПРЦЮВАТИ : ЯКА ПРОЦЕДУРА ?

Ви маєте право працювати у Франції зразу ж після отримання дозволу на тимчасове проживання (APS), при умові дотримання правил вибраної вами професії.

Якщо ви шукаєте роботу, ви маєте право на допомогу державної служби працевлаштування. Вам зроблять так званий попередній діагноз, який можна проводити он-лайн <https://deplacesukrainiens.pole-emploi.fr/>.

З вами зв'яжеться працівник державної служби працевлаштування, щоб записати вас у списки шукачів роботи, і допоможе вам у ваших пошуках.



МЕДИЧНІ ПОСЛУГИ : ЩО ТРЕБА РОБИТИ ЗРАЗУ Ж ПІСЛЯ МОГО ПРИЇЗДУ ?

Дозвіл на тимчасове проживання (APS) з написом « набувач тимчасового захисту», виданий в префектурі, дає вам право на безкоштовні медичні послуги протягом 12 місяців.

У вас буде Загальне медичне страхування (PUMA) і Додаткове солідарне медичне страхування (CSS) зразу ж після отримання вашого APS. Вам видадуть довідку про ваші права на медичне страхування, яку не пізніше як за 7-10 днів вам вишлють на адресу, вказану на вашому APS. На кожній консультації з лікарем пред'являйте цю довідку і ви не будете нічого платити. Платити буде каса медичного страхування.

- **Ви можете безпосередньо звертатися до:** лікаря загальної практики, гінеколога, педіатра, зубного лікаря
- **Якщо вам потрібні ліки:** звертайтеся до лікаря загальної практики, він виписе вам рецепт і дасть направлення до спеціаліста, якщо виникне така необхідність
- **Ви повинні спочатку звертатися до лікаря загальної практики, перш ніж іти до спеціаліста :** дерматолога, кардіолога, пульмонолога, тощо.

Якщо у вас ще нема дозволу на тимчасове проживання (APS) з написом «набувач тимчасового захисту» і вам потрібна лікарняна допомога, невідкладна чи ні, ви повинні звертатись до найближчої лікарні з паспортом або будь-яким іншим документом, що посвідчує вашу особу



МЕДИЧНІ ПОСЛУГИ : ЩО ТРЕБА РОБИТИ ЗРАЗУ Ж ПІСЛЯ МОГО ПРИЇЗДУ ?

Для неповнолітніх ввели спеціальну процедуру :

- Неповнолітні в супроводі законного представника будуть мати ті самі права, що й їх батьки, при пред'явленні будь-якого документу, на якому вони записані (паспорту, сімейної книжки тощо)
- Неповнолітні, що прибули без законного представника, які знаходяться під опікою родича або сторонньої особи, отримають медичне страхування на своє ім'я і зможуть користуватися Загальним медичним страхуванням (PUMa) і Додатковим солідарним медичним страхуванням (CSS) при пред'явленні офіційного доказу. Якщо нема можливості пред'явити офіційний доказ, треба буде пред'явити:

о Урочисту заяву господаря, в якій вказується країна, звідки приїхав неповнолітній, дата його приїзду, прізвище, ім'я, дата і місце народження і місце проживання неповнолітнього ;

о Посвідчення особи господаря

- Якщо дитина проживає в якійсь організації, вона також отримає медичне страхування на своє ім'я і зможе користуватися Загальним медичним страхуванням (PUMa) і Додатковим солідарним медичним страхуванням (CSS)

Якщо у вас є інвалідність або ви не можете самотійно собою опікуватись з причини віку, ви можете повідомити префектуру про ваші специфічні потреби щодо необхідного обладнання житла або соціальної допомоги.

Пред'явивши ваш APS, ви зможете претендувати на **безкоштовну вакцинацію від COVID-19**. Вакцинація проводиться в аптеках, в центрах вакцинації, у лікарів і в деяких асоціаціях. Тести на COVID-19 також безкоштовні для неповнолітніх, а також для вакцинованих дорослих, для контактних осіб і при пред'явленні рецепту від лікаря.



ШКІЛЬНА ОСВІТА: ЯК ЗАПИСАТИ ДІТЕЙ ДО ШКОЛИ У ФРАНЦІЇ?

У Франції шкільна освіта обов'язкова для дітей від 3 до 16 років, і ваш дозвіл на тимчасове проживання (APS) дає їм право ходити в школу. Ось процедура запису дітей до школи:

- **Якщо вашій дитині від 3 до 10 років** : запис до школи проводиться в мерії за місцем вашого проживання.
- **Якщо вашій дитині від 11 до 16 років** : щоб записати її до коледжу або до ліцею, треба зв'язатися з DSDEN (Управлінням департаментської служби народної освіти) в місті Ізер (Yzeure) або зателефонувати на 04 70 48 02 17 (і вам пояснять процедуру по телефону), або написати на адресу iio03@ac-clermont.fr, вказавши прізвище, дату народження і адресу дитини, і що мова йде про запис дитини до школи. І потрібно буде дати електронну адресу, на яку ви бажаєте отримати відповідь. Як тільки отримаєте відповідь з назвою шкільного закладу, куди направили вашу дитину, треба буде зателефонувати до директора цього закладу і домовитись про дату, коли ваша дитина почне навчання.

Вашу дитину можуть направити до державної або до приватної школи

Для запису дитини до школи потрібні наступні документи :

- Дозвіл на тимчасове проживання (APS)
- Довідка про місце проживання
- Підтвердження обов'язкових профілактичних щеплень (для дітей, що народилися після 1-го січня 2018 р., у Франції обов'язкові 11 щеплень)

Що стосується **шкільного страхування**, яке часто вимагають директори шкіл, треба, щоб ваш господар попросив таку довідку у своїй страховій компанії (бо в основному вона входить в страхування його житла).

Якщо вам потрібне шкільне приладдя, зателефонуйте на лінію Україна асоціації АНЕФ 63 за номером 07 71 32 94 19, або напишіть на адресу entraideukraine-allier@anef63.org. Працівники АНЕФ 63 видадуть вам все необхідне.



ШКІЛЬНА ОСВІТА: ЯК ЗАПИСАТИ ДІТЕЙ ДО ШКОЛИ У ФРАНЦІЇ?

- **Для підлітків віком від 16 до 18 років** : які не ходили або не хочуть ходити до школи, Департаментські служби у справах народної освіти і Місцеві служби допомоги підліткам зможуть допомогти підлітку в пошуках роботи або профтехосвіти.
- **Для студентів, що мають право отримати дозвіл на тимчасове проживання (APS)** : які бажають вчитися у французькому закладі вищої освіти, можуть звернутися до організації Кампус Франс (Campus France) за адресою ukraine@campusfrance.org, вказавши своє прізвище, ім'я, громадянство і описавши свою ситуацію для того, щоб їм могли допомогти. Після того, як ви заповнили бланк, навчальні заклади з вами зв'яжуться, щоб запропонувати вам навчання у відповідності з вашою ситуацією і запланувати ваш прийом до навчального закладу на цей же навчальний рік. Після того, як вас прийняли до навчального закладу, ви зможете зразу ж зайнятися всіми адміністративними формальностями (заявою на отримання житла і грошової допомоги, на можливість поїсти за 1 євро, на прийом в соціальних органах, а також на оплату грошового внеску студентів в Студентське життя і Кампус – CVEC) в регіональному центрі у справах студентів і школярів, до якого ви відноситесь.



ПОЇЗДКИ : ЯК ПЕРЕСУВАТИСЯ ПО ТЕРИТОРІЇ ?

Потяги : Французька державна залізниця (SNCF) дає вам можливість безплатно їздити по території Франції або до сусідніх європейських країн. Щоб отримати безплатний квиток, ви повинні підійти до віконця SNCF і пред'явити :

- Український паспорт або посвідчення особи
 - Або квиток HELP UKRAINE німецької залізниці Deutsche Bahn
 - Або український вид на проживання для біженців, що не є громадянами України
 - Або українську посвідку на постійне проживання іноземців в Україні
- Або APS

Хоча ці заходи тимчасові, українські біженці також мають можливість безплатно їздити зі своїми домашніми тваринами. В потягах маски проти інфекції COVID-19 все ще обов'язкові, і протягом всієї поїздки.

ёАвтобус і карпулінг : Що стосується поїздки на автобусах і карпулінгу, узнайте в мерії за місцем вашого проживання, що передбачено для того, щоб полегшити ваші поїздки.

Якщо ви проживаєте в міській агломерації Віші, служба громадського транспорту Мобіві (Mobivie) зможе видати вам безкоштовні автобусні картки. Для цього ви повинні взяти довідку в офісі АНЕФ 63 (за адресою: Л'Атріум, 37, проспект Грамон, Віші 03200, працює з 9.0 до 17.00), потім піти до віконця Mobivie (Вокзальна площа, 1, Віші 03200) : вас на місці сфотографують і видадуть вам картку, що буде дійсною по всій їхній мережі без дати закінчення строку дії.

ёПерсональне авто : Якщо у вас є посвідчення водія, вам нічого не потрібно робити для того, щоб мати право водити авто на території Франції, поки не закінчився строк дії вашого APS



СТРОГІ САНІТАРНІ ПРАВИЛА ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН : ЯКА ПРОЦЕДУРА ДЛЯ МОГО СОБАКИ ЧИ КОТА ?

Собаки та коти з України, що в'їжджають на територію Євроспільки, повинні загалом відповідати строгим санітарним вимогам:

- Тварина повинна бути ідентифікована
- Тварина повинна бути щеплена проти сказу
- Тварині проведено титрування зі сприятливим результатом, отриманим менше як за 3 місяці до виїзду
- Тварина повинна мати оригінальний санітарний сертифікат

Якщо ви приїхали з України з домашньою твариною, ви повинні якнайшвидше зв'язатися з :

- Ветеринаром
- Або з Департаментським управлінням захисту населення департаменту Альє (DDETSPP - вулиця Арістіда Бріана, 20, Ізер Седекс 03402, написавши на адресу ddetspp@allier.gouv.fr, або зателефонувавши на 04.70.48.35.00 або на 04.70.48.35.99)
- Або з префектурою департаменту, куди ви прибули (вулиця Мішель де л'Оспіталь, 2, МУЛЕН 03000)

З огляду на надзвичайну ситуацію в Україні, Франція, як і багато країн-членів, виробила систему екстреного прийому тварин, що не відповідають цим вимогам.



СТРОГІ САНІТАРНІ ПРАВИЛА ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН : ЯКА ПРОЦЕДУРА ДЛЯ МОГО СОБАКИ ЧИ КОТА ?

-Прийом тварини зразу ж після прибуття

- Якщо тварини не чипована à їй поставлять французький мікрочіп
- Декларування тварини à на сайті ICAD (<https://www.i-cad.fr>) заповнивши « тимчасовий ідентифікаційний сертифікат » (бланк CERFA). Особою, що тримає в себе домашню тварину, буде записаний її український власник. І на документі повинно бути вказане прізвище господаря, де живе українець (У ПАНА/ПАНИ) і адреса, де він живе (асоціація або відповідальна особа)
- Якщо тварини чипована à записати номер транспондера у файлі ICAD і на бланку CERFA. Особою, що тримає в себе домашню тварину, буде записаний її український власник. І на документі повинно бути вказане прізвище господаря, де живе українець (У ПАНА) і адреса, де він живе (асоціація або відповідальна особа)
- Вказати в ICAD « в рубриці санітарного нагляду » факт передачі під нагляд за межі департаменту Пюї-де-Дом, якщо тварину кудись вивозили
- Видати тимчасову ідентифікаційну картку
- озв'язатися з Департаментським управлінням захисту населення департаменту Альє (ddetspp@allier.gouv.fr або 04.70.48.35.00 або 04.70.48.35.99) для утримання тварини під санітарним наглядом, вказавши назву ветеринарної клініки, яка буде наглядати за твариною.



СТРОГІ САНІТАРНІ ПРАВИЛА ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН : ЯКА ПРОЦЕДУРА ДЛЯ МОГО СОБАКИ ЧИ КОТА ?

Утримання тварини під наглядом

- Утримання тварини під наглядом буде проводитись в залежності від санітарного статусу тварини, який видасть Департаментське управління захисту населення (DDPP) департаменту, де проживає українець (протисказовий нагляд, верміфуга, стерилізація та лікування). Ця постанова DDPP буде вислана на тимчасову адресу українського біженця.
- Тварина повинна бути щеплена проти сказу після періоду її утримання під наглядом, навіть якщо вона вже раз була щеплена (повторне щеплення 3-річного строку)

Оплата

- 1/3 оплачує Регіональне управління сільського господарства, харчування і лісництва в рамках плану відновлення
- 1/3 оплачує ветеринар, що входить в асоціацію Ветеринари для всіх
- 1/3 теоретично оплачує власник тварини, замість якого платитиме фонд захисту тварин Бріжіт Бардо

Про зміну адреси українського біженця, евтаназію, смерть тварини слід повідомити Департаментське управління у справах працевлаштування, солідарності і захисту населення (DDETSPP) департаменту Альє (ddetspp@allier.gouv.fr або зателефонувати на 04.70.48.35.00 або 04.70.48.35.99)



УРОКИ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ : ЯК ЗАПИСАТИСЬ НА ЦІ УРОКИ ?

Центр Французької мови як іноземної Університету Клермон-Овернь (UCA) (UCA, Проспект Карно, 34, Клермон-Ферран 63000) пропонує безкоштовно організувати дві акції :

- Інтенсивну практику французької мови як іноземної (FLE) (від 10 до 15 годин в тиждень протягом кількох тижнів) для українських біженців, щоб дати їм трохи самостійності в щоденному житті
- Курси викладання французької мови як іноземної для волонтерів

Якщо ви волонтер і цей тип акцій вас цікавить (або цікавить волонтерів, що працюють у вашій службі) і/або якщо ви приймаєте/будете приймати у себе біженців з України, звертайтеся до університету на адресу accueil-international@uca.fr

Центр живого підходу до мов і засобів інформації (CAVILAM) міста Віші (проспект де Селестен, 1 Célestins, ВІШІ 03200) також пропонує допомогу для викладання французької мови як іноземної організацією очних курсів в залежності від рівня викладання. Ці інтенсивні курси будуть проводитись в рамках Програми інтенсивного викладання французької мови як іноземної, що пропонує CAVILAM протягом чотирьох тижнів, по 20 годин в тиждень. Кількість місць обмежена, але учнів забезпечують уроками он-лайн, в залежності від їх рівня і знань.

На сайті також є безкоштовні до 15 червня он-лайн курси в рубриці « Навчання для вчителів – Навчання для вчителів он-лайн », для надання допомоги волонтерам, що дають уроки французької мови як мови інтеграції і як іноземної мови.

Асоціація Обмін знаннями (проспект Вікторія, 30, ВІШІ 03200) також пропонує безплатні уроки французької мови українцям, що бажають вивчити мову. Асоціація працює від понеділка до п'ятниці з 9.00 до 12.00 і з 14.00 до 17.00 , де майбутніх учнів приймуть :

- Вчителі, що володіють англійською мовою
- Вчитель, що володіє російською мовою

Для запису слід зв'язатися з асоціацією, написавши на адресу rers.vichy@gmail.com або зателефонувавши на 04.43.03.20.76 або 06.59.96.18.45.





АНОТАЦІЇ



Ви можете зв'язатися з командою Entraide Ukraine ANEF 63 за адресою:



07 71 32 94 19



entraideukraine-allier@anef63.org



L'Atrium, 37, avenue de Gramont, 03200 Vichy

Ви можете залишатися в курсі дій нашої асоціації щодо підтримки прийому населення
У відділі Альєра на нашому сайті і в наших соціальних мережах



ANEF 63



<https://anef-puy-de-dome.org>



Цей буклет був виготовлений асоціацією ANEF 63. Якщо у Вас виникли запитання, будь ласка,
звертайтеся до нас по електронній пошті за адресою contact@anef63.org